BOMANN®

PFEFFER-/SALZMÜHLE PSM 461 CB

Peper-/Zoutmolen • Moulin à poivre et à sel • Molinillo de pimienta/sal
Moinho de sal e pimenta • Macina sale/pepe • Pepper/Salt Mill • Młynek do pieprzu/soli
Só-/borsörlő • Млин для солі та перцю • Мельница для соли/перца

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Manual de instruções
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации

CE

Inhalt **D** Seite

Montageübersicht für Reinigung / Störung.....3
Bedienungsanleitung 4
Technische Daten..... 8
Garantie..... 9
Umweltschutz..... 9

Inhoud **NL** Pagina

Onderdelenoverzicht voor reinigen/repareren.....3
Gebruiksaanwijzing.....10
Technische gegevens 14
Milieubescherming 14

Sommaire **F** Page

Aperçu du montage pour entretien et réparation.....3
Mode d'emploi.....15
Données techniques 19
Protection de l'environnment..... 20

Indice **E** Página

Resumen de montaje para limpieza / reparación.....3
Instrucciones de servicio..... 21
Datos técnicos..... 25
Protección del medio ambiente..... 25

Índice **P** Página

Descrição da limpeza e reparação das peças.....3
Manual de instruções..... 26
Características técnicas..... 30
Protecção do ambiente 31

Indice **I** Pagina

Panoramica dell'assemblaggio
per pulizia / riparazione.....3
Istruzioni per l'uso 32
Dati tecnici..... 36
Protezione dell'ambiente..... 36

Contents **GB** Page

Assembly overview for cleaning / repair 3
Instruction Manual..... 37
Technical Data..... 41
Environment protection 41

Spis treści **PL** Strona

Przegląd montażu pod kątem
czyszczenia / naprawy 3
Instrukcja obsługi 42
Dane techniczne 46
Ogólne warunki gwarancji..... 47
Ochrona środowiska 47

Tartalom **H** Oldal

Összeszerelés tisztításkor / javításkor..... 3
Használati utasítás..... 48
Műszaki adatok 52
Környezetvédelem..... 53

Зміст **UA** стор.

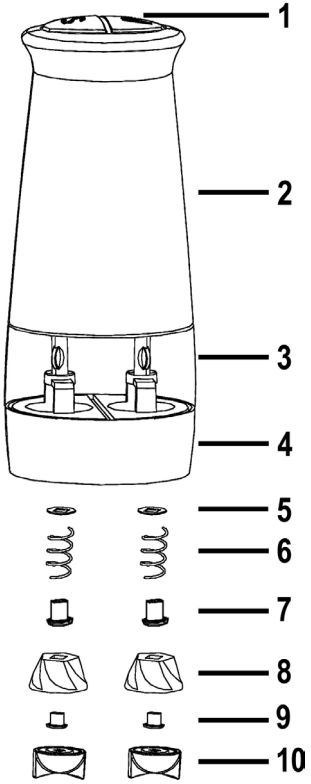
Огляд будови для миття та ремонту..... 3
Посібник користувача 54
Технічні характеристики 58

Содержание **RUS** стр.

Обзор компонентов для чистки / ремонта 3
Руководство по эксплуатации..... 59
Технические данные..... 63

Montageübersicht für Reinigung / Störung

Onderdelenoverzicht voor reinigen/repareren • Aperçu du montage pour entretien et réparation
Resumen de montaje para limpieza / reparación • Descrição da limpeza e reparação das peças
Panoramica dell'assemblaggio per pulizia / riparazione • Assembly overview for cleaning / repair
Przegląd montażu pod kątem czyszczenia / naprawy • Összeszerelés tisztításkor / javításkor
Огляд будови для миття та ремонту • Обзор компонентов для чистки / ремонта



D

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Unsere Produkte werden ständig auf Qualität geprüft.

i HINWEIS:
Leichte Verunreinigungen des Gerätes durch Pfeffer- oder Salzreste sind durch die Qualitätsprüfungen bedingt und unvermeidbar.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf.
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ WARNUNG:
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ ACHTUNG:
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

i HINWEIS:
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

> ⚠ **WARNUNG!**
> Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Übersicht der Bedien- / Montage-Elemente

1 Tasten: „**S**“ für Salz
„**P**“ für Pfeffer
2 Gehäuse-Hülse / Batteriefächer
3 Vorratsbehälter mit Wellen
4 Gehäuse
5 Unterlegscheibe
6 Federn
7 Adapter für die Federn
8 Mahlwerk: weiß für Salz
grau für Pfeffer
9 Adapter für die Wellen
10 Flügelmuttern zum Einstellen des Mahlgrades

Vorbereitung

Gehäuse-Hülse abnehmen

1. Drehen Sie die Gehäuse-Hülse eine kurze Drehung gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie sie nach oben ab.

Batterien einlegen (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

> ⚠ **WARNUNG: Gefahren beim Umgang mit Batterien!**
> - Setzen Sie Batterien keiner hohen Wärme oder dem direkten Sonnenlicht aus.
> - Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer. Es besteht **Explosionsgefahr!**

D

⚠ ACHTUNG:

- Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.
- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

3. Setzen Sie je 3 Batterien des Typs MICRO/AAA/R03 in die Batteriefächer ein. Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die Polarität.

Körner einfüllen

⚠ ACHTUNG:

Zu grobe/große und harte Salzkörner können das Mahlwerk blockieren. In diesem Fall verfahren Sie wie unter „Störungsbehebung → Blockade des Mahlwerks“ beschrieben.

i HINWEIS:

- Die optimale Salzkörnergröße ist 3 mm.
- Die Körner lassen sich mit einem Trichter leichter einfüllen.

4. Füllen Sie die Körner in die Einfüllschlitze der Vorratsbehälter:
   - Der Vorratsbehälter über dem weißen Mahlwerk ist für Salz bestimmt.
   - Der Vorratsbehälter über dem grauen Mahlwerk ist für Pfeffer bestimmt.

Gehäuse schließen

5. Auf der Gehäuse-Hülse und dem Vorratsbehälter finden Sie Symbole (● und ▲).
   - Setzen Sie die Gehäuse-Hülse so auf, dass der obere Punkt über dem Dreieck steht.
   - Drehen Sie die Gehäuse-Hülse im Uhrzeigersinn, bis sie hörbar einrastet.

   Das Gehäuse ist richtig verriegelt, wenn die beiden Punkte übereinander stehen.

Mahlgrad einstellen

6. Drehen Sie die Flügelmuttern
   - im Uhrzeigersinn, um die Körner feiner zu mahlen.
   - gegen den Uhrzeigersinn, um die Körner grober zu mahlen.

i HINWEIS:

Bei zu grober Einstellung des Mahlgrades kann es vorkommen, dass die Flügelmuttern sich von den Wellen lösen. In diesem Fall verfahren Sie wie unter „Störungsbehebung → Montage des Mahlwerks“ beschrieben.

Betrieb

Um Körner zu mahlen, drücken Sie eine der beiden Tasten:

- „**S**“ für Salz
- „**P**“ für Pfeffer

HINWEIS:
Wenn Sie beide Tasten gleichzeitig drücken, wird der Motor nicht eingeschaltet.

Zeiten ohne Benutzung
Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entnehmen Sie die Batterien, um ein „Auslaufen“ von Batteriesaure zu vermeiden.

Reinigung

ACHTUNG:
- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen, dies könnte die Elektronik zerstören.
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

1. Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten, nicht nassen, Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit bzw. Flüssigkeit ins Gerät eindringt!
2. Trocknen Sie das Gerät nach der Reinigung mit einem trockenen, weichen Tuch gut ab.

Störungsbehebung

Gerät funktioniert nicht

Mögliche Ursache:
Die Gehäuse-Hülse ist nicht richtig montiert.

Abhilfe:
Prüfen Sie den richtigen Sitz der Gehäuse-Hülse:

- Die Taste „**S**“ muss über dem weißen Mahlwerk sitzen.
- Die Gehäuse-Hülse muss hörbar eingerastet sein.

Mögliche Ursache:
Die Batterien sind verbraucht.

Abhilfe:
Tauschen Sie alle Batterien aus. Verwenden Sie 6 neue Batterien des Typs MICRO/AAA/R03.

D

Blockade des Mahlwerks

1. Drehen Sie die Flügelmutter entgegen dem Uhrzeigersinn ab.
2. Lösen Sie ggf. das Mahlwerk durch ein kurzes Betätigen der jeweiligen Taste.
3. Entfernen Sie die verklemmten Körner mit einem Pinsel.
4. Drehen Sie die Flügelmutter im Uhrzeigersinn mit leichtem Druck auf die Welle.
5. Stellen Sie den gewünschten Mahlgrad ein.

HINWEIS:
Eventuell haben sich weitere Einzelteile gelöst. In diesem Fall bauen Sie das Gerät gemäß nachfolgender Anleitung wieder zusammen.

Montage des Mahlwerks

- Betrachten Sie die Montageübersicht auf Seite 3. Die Einzelteile müssen ggf. in folgender Reihenfolge auf die Welle gesteckt werden:
  1. Unterlegscheibe (5)
  2. Feder (6)
  3. Adapter (7)
  4. Mahlwerk (8) inklusive Adapter (9)
- Drehen Sie die Flügelmutter im Uhrzeigersinn mit leichtem Druck auf die Welle.
- Stellen Sie den gewünschten Mahlgrad ein.

Technische Daten

Modell:..... PSM 461 CB

Spannungsversorgung:.....6 Batterien 1,5 V Typ „AAA“ / „R03“

Nettogewicht:..... 0,35 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät PSM 461 CB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) befindet.

Garantie

- Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon). Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Gerätes. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Service

Im Service-/Garantiefall wenden Sie sich bitte an unseren Dienstleister

SLI (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational)

Internet-Serviceportal:

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@bomann.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17
D-47906 Kempen

Umweltschutz

Entnehmen Sie vor Entsorgung des Gerätes die Batterien.
Geben Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie die Umwelt zu schonen.

Gebruiksaanwijzing

Bedankt voor het kiezen van ons product. We hopen dat u zult genieten van het gebruik van de molen.

NL

Onze producten zijn onderhevig aan continu kwaliteitstesten.

i OPMERKING:
Lichte verontreiniging, ten gevolge achterblijfsel vanvan peper of zout, wordt veroorzaakt door de kwaliteittest en is onvermijdelijk.

Veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriele doeleinden.
- Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.
- Uit de buurt houden van hitte, direct zonlicht, vocht (nooit onderdompelen in vloeistoffen), en scherpe randen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ WAARSCHUWING:
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

⚠ LET OP:
Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

i OPMERKING:
Kenmerkt tips en informatie voor u.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

⚠ WAARSCHUWING!
Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

NL

- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Overzicht van montage-/bedrijfsonderdelen

1 Toetsen: "**S**" voor zout
"**P**" voor peper
2 Behuizings-/Batterijvak
3 Opslagkamer met spil
4 Behuizing
5 Sluitring
6 Veren
7 Adapter met veren
8 Maalmechanisme: wit voor zout
grijs voor peper
9 Adapter met spillen
10 Vleugelmoer voor de aanpassing van de molenstand

Voorbereiding

Verwijder de behuizing van de molen

1. Geef de behuizing een kortstondige draai tegen de wijzers van de klok.
2. Verwijder de behuizing door deze omhoog te trekken.

Plaats de batterijen (Batterijen niet inbegrepen)

⚠ WAARSCHUWING: Risico's tijdens de omgang met batterijen!
- Stel batterijen niet bloot aan hoge temperaturen of direct zonlicht.
- Gooi batterijen nooit in het vuur. Daardoor bestaat **explosiegevaar!**

⚠ LET OP:
- Verschillende soorten of nieuwe en gebruikte batterijen mogen niet samen worden gebruikt.
- Gooi batterijen niet weg bij het huishoudelijk afval. Neem gebruikte batterijen naar een hiervoor bedoelde inzamelpunt of naar een dealer.

NL

3. Plaats 3 identieke batterijen van het type MICRO/AAA/R03 in het batterijvak. Let op de juiste polariteit van de batterijen bij het plaatsen.

Met korrels vullen

⚠ LET OP:
Als zoutkorrels te grof/groot en hard zijn, kan dit het maalmechanisme blokkeren. Volg in dit geval de procedure onder "Problemen oplossen → Geblokkeerd maalmechanisme".

i OPMERKING:
- De optimale korrelgrootte is 3 mm.
- De korrels kunnen eenvoudiger met een trechter erin gegoten worden.

4. Giet de korrels in de sleuven van de opslagkamer:
   - De opslagkamer boven het witte maalmechanisme is bedoeld voor zout.
   - De opslagkamer boven het grijze maalmechanisme is bedoeld voor zout.

Sluit de behuizing

5. Op de behuizing en de opslagkamer treft u de symbolen (● en ▲).
   - Plaats de behuizing van de molen op een zodanige wijze dat de bovendste stip boven de driehoek komt te liggen.
   - Draai de behuizing van de molen naar met de klok mee totdat deze hoorbaar vastklikt.

   De behuizing van de molen zit goed op zijn plaats vergrendeld wanneer de twee punten boven elkaar zijn uitgelijnd.

Pas de maalstand aan

6. Draai de vleugelmoeren
   - draai met de klok mee om de korrels fijner te malen.
   - draai tegen de klok in voor groffe korrels.

i OPMERKING:
Als de maalstand te grof is, kunnen de vleugelmoeren los van de spil komen te zitten. Volg in dit geval de procedure onder "Problemen oplossen → Bevestig het maalmechanisme".

Werking

Om de korrels te malen drukt u op één van de twee knoppen:

- "**S**" voor zout
- "**P**" voor peper

OPMERKING:
Als u beide knoppen tegelijkertijd indrukt, zal de motor niet aangaan.

Wanneer niet in gebruik
Als het apparaat voor lange tijd niet gebruikt wordt, verwijdert u de batterijen om "lekkage" van het accuzuur te voorkomen.

Reiniging

LET OP:

- Dompel het apparaat niet onder in water: Hierdoor kan het elektronische component vernield worden.
- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

1. Reinig het apparaat met een vochtige, niet natte doek. Let op dat geen vocht in het apparaat kan dringen!
2. Droog het apparaat na de reiniging zorgvuldig af met een droge, zachte doek.

Problemen oplossen

Het apparaat werkt niet

Mogelijke oorzaak:
De behuizing van de molen is verkeerd bevestigd.

Actie:
Controleer dat de behuizing juist is bevestigd:

- De "**S**" knop moet direct boven het witte maalmechanisme liggen.
- De behuizing moet hoorbaar in zijn plaats vergrendeld raken.

Mogelijke oorzaak:
De batterijen zijn leeg.

Actie:
Vervang de batterijen. Gebruik 6 nieuwe MICRO/AAA/R03 type batterijen.

Geblokkeerd maalmechanisme

1. Draai de vleugelmoeren tegen de klok in.
2. Trigger indien nodig het maalmechanisme door snel op de bijbehorende knop te drukken.
3. Verwijder vastgelopen korrels met een zachte borstel.
4. Draai de vleugelmoer met de klok mee met een lichte druk op de spil.
5. Stel de gewenste maalstand in.

NL

OPMERKING:
Onderdelen kunnen los komen te zitten. Als dit het geval is, herbevestig het apparaat volgens de onderstaande instructies.

Bevestig het maalmechanisme

- Raadpleeg het bevestigingsoverzicht op pagina 3. De onderdelen moeten indien nodig in de volgende volgorde op de spil geplaatst worden:
  1. Sluitring (5)
  2. Veer (6)
  3. Adapter (7)
  4. Maalmechanisme (8) adapter (9) inbegrepen
- Draai de vleugelmoer met een lichte druk op de spil met de klok mee.
- Stel de gewenste maalstand in.

Technische gegevens

Model:..... PSM 461 CB

Spanningstoevoer: .....6 batterijen van het 1,5 V type “AAA” / “R03”

Nettogewicht:..... 0,35 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Milieubescherming

Verwijder de batterijen uit het apparaat voordat u deze weggooit.
Aan het einde van de levensduur van het appraat dient u het niet bij het huishoudelijk afval weg te gooien. Voor het weggooien brengt u het naar een hiervoor bestemd inzamelpunt.
U helpt hiermee het milieu te beschermen.

Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que le moulin vous apportera une grande satisfaction.

Nos produits sont soumis à un test de qualité continu.

i NOTE :
De légères contaminations dues au reste de poivre et de sel sont causées par le test de qualité et sont inévitables.

F

Informations de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.
- Éloignez l'appareil de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez jamais dans un liquide) et des bords tranchants.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

⚠ AVERTISSEMENT :
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ ATTENTION :
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

i NOTE :
Attire votre attention sur des conseils et informations.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

⚠ AVERTISSEMENT !
Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement !**

- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

F

Aperçu des pièces de montage/fonctionnement

1 Boutons : "**S**" pour sel
"**P**" pour poivre
2 Compartiment des piles/Boîtier
3 Chambre de rangement avec axes
4 Boîtier
5 Rondelles
6 Ressorts
7 Adaptateurs pour ressorts
8 Mécanismes à moudre : blanc pour le sel
gris pour le poivre
9 Adaptateurs pour axes
10 Écrous à oreilles pour régler le degré de mouture

Préparation

Enlever le boîtier du moulin

1. Faites tourner le boîtier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Enlevez le boîtier en le tirant vers le haut.

Insérer les piles (Piles non incluses)

⚠ AVERTISSEMENT : Risques lors de la manipulation des piles !
- Ne pas exposer les piles à une grande chaleur ou directement aux rayons du soleil.
- Ne jetez jamais les piles dans le feu. **Risque d'explosion !**

⚠ ATTENTION :
- Ne mettez pas des piles différentes ou des piles neuves et usagées ensemble.
- Ne jetez pas les piles avec les déchets ménagers. Déposez les piles usagées au point de collecte attribué ou à un détaillant.

3. Insérez 3 piles identiques de type MICRO/AAA/R03 dans le compartiment à piles. Respectez la bonne polarité des piles lorsque vous les insérez.

Remplir de grains de poivre/sel

⚠ ATTENTION :
Si les grains de sel sont trop gros/épais et durs, ils peuvent bloquer le mécanisme à moudre. Dans ce cas, effectuez les étapes indiquées dans “Dépannage → Mécanisme à moudre bloqué“.

i NOTE :
- La taille de grain de sel optimale est 3 mm.
- Utilisez un entonnoir pour verser plus facilement les grains.

4. Versez les grains dans les encoches de remplissage de la chambre de rangement :
   - La chambre de rangement au-dessus du mécanisme à moudre blanc est prévue pour le sel.
   - La chambre de rangement au-dessus du mécanisme à moudre gris est prévue pour le poivre.

Fermer le boîtier

5. Vous trouverez les symboles (● et ▲) sur le boîtier et la chambre de rangement.
   - Placez le boîtier du moulin de façon à ce que le point supérieur repose au-dessus du triangle.
   - Tournez le boîtier du moulin dans le sens des aiguilles d’une montre jusqu’à ce que vous entendez un clic.

   Le boîtier du moulin se bloque bien en place lorsque les deux points s’alignent l’un au-dessus de l’autre.

Régler le degré de mouture

6. Tournez les écrous à oreilles
   - dans le sens des aiguilles d’une montre, pour moudre plus finement les grains de poivre/sel.
   - dans le sens inverse des aiguilles d’une montre pour moudre plus grossièrement les grains de poivre/sel.

NOTE :
Si le degré de mouture est trop épais, les écrous à oreilles peuvent se desserrer des axes. Dans ce cas, effectuez les étapes indiquées dans “Dépannage → Monter mécanisme à moudre“.

Fonctionnement

F

Pour moudre les grains de poivre/sel, appuyez sur l’un des deux boutons :

- ”**S**“ pour sel
- ”**P**“ pour poivre

NOTE :
Si vous appuyez sur les deux boutons en même temps, le moteur ne s’allumera pas.

Si vous n’utilisez pas l’appareil
Si vous n’utilisez pas l’appareil pendant de longues périodes de temps, enlevez les piles afin d’éviter toute “fuite“ d’acide sulfurique.

Nettoyage

ATTENTION :

- Ne plongez pas l’appareil dans l’eau : les composants électroniques peuvent s’abîmer.
- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

1. Nettoyez l‘appareil à l‘aide d‘un chiffon légèrement humide, mais pas mouillé. Prenez garde à ne pas laisser pénétrer d‘humidité ou de liquide dans l‘appareil !
2. Après le nettoyage séchez bien l‘appareil avec un chiffon doux.

Dépannage

L’appareil ne fonctionne pas

Cause possible :
Le boîtier du moulin n’est pas monté correctement.

Action :
Vérifiez que le boîtier est monté correctement :

- Le bouton ”**S**“ doit reposer directement au-dessus du mécanisme à moudre blanc.
- Vous devez entendre le boîtier se bloquer en place.

Cause possible :
Les piles sont épuisées.

Action :
Changez les piles. Utilisez 6 nouvelles piles de type MICRO/AAA/R03.

Mécanisme à moudre bloqué

1. Tournez les écrous à oreilles dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Si besoin est, déclenchez le mécanisme à moudre en appuyant rapidement sur le bouton respectif.
3. Enlevez le(s) grain(s) de poivre/sel coincé(s) à l'aide d'une brosse douce.
4. Tournez les écrous à oreilles dans le sens des aiguilles d'une montre en appuyant légèrement sur l'axe.
5. Réglez le degré de mouture souhaité.

i NOTE :
Les éléments peuvent se desserrer. Dans ce cas, remontez l'appareil en suivant les consignes ci-dessous.

Monter le mécanisme à moudre

- Consultez l'aperçu du montage à la page 3. Si besoin est, placez les éléments sur l'axe en suivant cet ordre :
  1. Rondelle (5)
  2. Ressort (6)
  3. Adaptateur (7)
  4. Mécanisme à moudre (8) avec adaptateur (9)
- Tournez l'écrou à oreilles dans le sens des aiguilles d'une montre en appuyant légèrement sur l'axe.
- Réglez le degré de mouture souhaité.

Données techniques

Modèle : ..... PSM 461 CB

Alimentation : ..... 6 piles de type 1,5 V "AAA" / "R03"

Poids net : ..... 0,35 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Protection de l'environnment

F

Avant de jeter l'appareil, retirez les piles.
À la fin de la durée de vie de l'appareil, ne le jetez pas avec les déchets ménagers. Déposez-le au centre de collecte attribué.
Vous aiderez à protéger l'environnement.

Instrucciones de uso

Gracias por elegir nuestro producto. Esperamos que disfrute usando el molinillo.

Nuestros productos se someten continuamente a comprobaciones de calidad.

NOTA:
La ligera contaminación por restos de pimienta o sal es causada por la comprobación de calidad y es inevitable.

Indicaciones de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.
- Mantener alejado del calor, la luz del sol directa, la humedad (no sumergir nunca en líquidos) y los bordes afilados.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

NOTA:
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

⚠ AVISO!
No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

Resumen de uso/montaje de piezas

1 Botones: "**S**" para sal
"**P**" para pimienta
2 Chasis / compartimiento de batería
3 Cámara de almacenamiento con ejes
4 Chasis
5 Arandela
6 Muelles
7 Adaptador para muelles
8 Mecanismo de triturado: blanco para sal
gris para pimienta
9 Adaptador para ejes
10 Roscas para ajustar el grado de triturado

E

Preparación

Extracción del chasis del molinillo

1. Gire el chasis una breve vuelta hacia la izquierda.
2. Retire el chasis tirando hacia arriba.

Introducir baterías (baterías no incluidas)

⚠ AVISO: ¡Riesgos al manipular baterías!
- No exponga las pilas al alto calor o a la luz solar directa.
- Nunca tire las baterías al fuego. ¡Existe **peligro de explo-sión!**

⚠ ATENCIÓN:
- No deben usarse distintos tipos de baterías ni baterías nuevas con usadas.
- No deseche las baterías con los residuos domésticos. Entregue las baterías gastadas en un punto de recogida adecuado o a un comercio.

3. Introduzca 3 baterías idénticas de tipo MICRO/AAA/R03 en el compartimiento de baterías. Obedezca la correcta polaridad de las baterías al introducirlas.

Llenado con semillas/granos

⚠ ATENCIÓN:
Si los granos de sal son demasiado gruesos/grandes y rígidos, pueden bloquear el mecanismo de triturado. En tal caso, proceda del modo descrito en "Solución de problemas → Mecanismo de triturado bloqueado".

i NOTA:
- El tamaño idóneo del grano de sal es de 3 mm.
- Los granos pueden introducirse con mayor facilidad con un embudo.

4. Vierta los granos en las ranuras de llenado de la cámara de almacenamiento:
   - La cámara de almacenamiento sobre el mecanismo blanco de triturado está diseñada para sal.
   - La cámara de almacenamiento sobre el mecanismo gris de triturado está diseñada para pimienta.

Cierre del chasis

5. En el chasis y la cámara de almacenamiento encontrará los símbolos (● y ▲).
   - Coloque el chasis del molinillo de forma que el punto superior quede sobre el triángulo.
   - Gire el chasis del molinillo hacia la derecha hasta que encaje en su lugar con un chasquido.

   El chasis del molinillo encaja correctamente cuando los dos puntos están alineados uno sobre el otro.

Ajuste del grado de triturado

6. Gire las roscas
   - a la derecha, para triturar el grano/semilla más fino.
   - a la izquierda, para triturar el grano/semilla más grueso.

i NOTA:
Si el grado de triturado es demasiado grueso, las roscas pueden soltarse de los ejes. En tal caso, proceda del modo descrito en "Solución de problemas → Montaje de mecanismo de triturado".

Funcionamiento

Para triturar los granos/semillas, pulse uno de los dos botones:
- "**S**" para sal
- "**P**" para pimienta

NOTA:
Si pulsa ambos botones simultáneamente, el motor no se activará.

Cuando no esté en uso
Si la unidad no se usa durante periodos prolongados, retire las baterías para evitar "fugas" del ácido de las baterías.

Limpieza

ATENCIÓN:
- No sumerja el aparato en agua: Esto podría dañar la electrónica de ella.
- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

1. Limpie el aparato con un paño levemente humedecido, pero no mojado. ¡Tenga atención que no entre humedad es decir líquido en el aparato!
2. Después de la limpieza seque bien el aparato con un paño seco.

Solución de problemas

La unidad no funciona

Posible causa:
Chasis del molinillo montado incorrectamente.

Acción:
Compruebe que el chasis esté correctamente montado:
- El botón "**S**" debe estar directamente sobre el mecanismo de triturado blanco.
- El chasis debe haber encajado en su lugar de forma audible.

Posible causa:
Baterías gastadas.

Acción:
Cambie las baterías. Use 6 baterías tipo MICRO/AAA/R03 nuevas.

Mecanismo de triturado bloqueado

1. Gire las roscas hacia la izquierda.
2. Si es necesario, active el mecanismo de triturado pulsando rápidamente el botón correspondiente.

3. Retire los granos/semillas encallados con un cepillo suave.
4. Gire la rosca hacia la derecha con una ligera presión sobre el eje.
5. Ajuste del grado de triturado deseado.

NOTA:
Pueden haberse soltado componentes. Si es el caso, vuelva a montar la unidad siguiendo las instrucciones siguientes.

Montaje del mecanismo de triturado

- Consulte el resumen de montaje de la página 3. Si es necesario, los componentes deben colocarse sobre el eje en la secuencia siguiente:
  1. Arandela (5)
  2. Muelle (6)
  3. Adaptador (7)
  4. Mecanismo de triturado (8) incluyendo el adaptador (9)
- Gire la rosca hacia la derecha con una ligera presión sobre el eje.
- Ajuste del grado de triturado deseado.

E

Datos técnicos

Modelo:..... PSM 461 CB

Suministro de tensión:.....6 baterías del 1,5 V tipo “AAA” / “R03”

Peso neto: ..... 0,35 kg

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

Protección del medio ambiente

Antes de desechar el producto, retire las baterías.
Al final de la vida útil de la unidad, no la deseche con residuos domésticos normales. Llévela a un punto de recogida designado para su eliminación. Así ayuda a proteger el medio ambiente.

Manual de instruções

Obrigado por escolher o nosso produto. Esperamos que goste de utilizar o moinho.

Os nossos produtos são submetidos a testes de qualidade contínuos.

INDICAÇÃO:
Uma ligeira contaminação devida aos restos de sal e pimenta é causada pelos testes de qualidade e não é evitável.

Indicações de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

P

- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.
- Mantenha o moinho afastado de calor, luz solar directa, humidade (nunca mergulhe em líquidos) e margens afiadas.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

AVISO:
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

ATENÇÃO:
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

INDICAÇÃO:
Realça sugestões e informações para si.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

⚠ AVISO!
Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

Descrição do funcionamento e montagem das peças

1 Botões: "**S**" de Sal
"**P**" de Pimenta
2 Compartimento do corpo / pilhas
3 Câmara de armazenamento com eixos
4 Caixa
5 Anilha
6 Roscas
7 Adaptador das roscas
8 Mecanismo de moagem: branco para o sal
cinzento para a pimenta
9 Adaptador dos eixos
10 Porcas borboleta para ajuste do nível de moagem

P

Preparação

Retirar o corpo do moinho

1. Rode com uma pequena volta o corpo da unidade no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Retire o corpo puxando-o para cima.

Inserir as pilhas (pilhas não incluídas)

⚠ AVISO: Perigo ao manusear as pilhas!
- Não exponha as baterias a temperaturas elevadas ou à luz solar directa.
- Nunca atire as baterias para o lume, pois há **perigo de explosão!**

⚠ ATENÇÃO:
- Pilhas novas, usadas ou de diferentes tipos não podem ser utilizadas em conjunto.
- Não elimine as pilhas com o lixo doméstico. Deposite as pilhas gastas num ponto de recolha destinado para esse efeito ou num vendedor.

3. Insira 3 pilhas do mesmo tipo, MICRO/AAA/R03, no compartimento das pilhas. Preste atenção à polaridade correcta quando as inserir.

Encher com sementes/grãos

⚠ ATENÇÃO:
Se os grãos de sal são demasiado grossos, grandes ou duros, podem bloquear o mecanismo de moagem. Neste caso, proceda conforme o descrito em "Resolução de problemas → O mecanismo de moagem está bloqueado".

P

i INDICAÇÃO:
- O tamanho dos grãos de sal recomendado é de 3 mm.
- Os grãos podem ser escoados mais facilmente com um funil.

4. Escoe os grãos para as ranhuras de enchimento da câmara de armazenamento:
   - A câmara de armazenamento acima do mecanismo de moagem branco destina-se para o sal.
   - A câmara de armazenamento acima do mecanismo de moagem cinzento destina-se para a pimenta.

Fechar a caixa

5. Na caixa e na câmara de armazenamento irá encontrar os símbolos (● e ▲).
   - Posicione o corpo do moinho de maneira a que o ponto superior fique acima do triângulo.
   - Rode o moinho no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir o som de um clique.

   O corpo do moinho está correctamente encaixado no seu lugar quando os dois pontos se alinham um acima do outro.

Ajustar o nível de moagem

6. Rode as porcas borboleta
   - no sentido dos ponteiros do relógio, para moer as sementes/os grãos mais finos.
   - no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para moer as sementes/os grãos mais grossos.

INDICAÇÃO:
Se o nível de moagem é demasiado grosso, as porcas borboleta podem soltar-se dos eixos. Neste caso, proceda conforme o descrito em "Resolução de problemas → Montar o mecanismo de moagem".

Funcionamento

Para moer grãos/sementes, pressione um dos dois botões:

- "**S**" de Sal
- "**P**" de Pimenta

INDICAÇÃO:
Se pressionar os dois botões ao mesmo tempo, o motor não liga.

Quando o moinho não estiver a ser utilizado
Se a unidade não estiver a ser utilizada por um longo período de tempo, retire as baterias para evitar "fuga" do ácido das pilhas.

P

Limpeza

ATENÇÃO:

- Não imergir a balança em água, pois o sistema electrónico poderá ser destruído.
- Não utilize uma escova de arame ou outros objectos abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

1. Limpar o aparelho com um pano ligeiramente húmido, não molhado. Tomar cuidado para que não entrem nem humidade nem líquidos no aparelho!
2. Enxugar seguidamente o aparelho muito bem, usando um pano seco e macio.

Resolução de problemas

A unidade não funciona

Causa possível:
O corpo do moinho está montado incorrectamente.

Procedimento:
Verifique se o corpo está montado correctamente:

- O botão "**S**" deve estar directamente acima do mecanismo de moagem branco.
- O corpo deve encaixar no seu lugar quando ouvir o som de um clique.

Causa possível:
As pilhas estão gastas.

Procedimento:
Mude as pilhas. Insira 6 pilhas novas do tipo MICRO/AAA/R03.

O mecanismo de moagem está bloqueado

1. Rode as porcas borboleta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Se necessário, dispare o mecanismo de moagem pressionando rapidamente o botão respectivo.
3. Retire os grãos/as sementes que estão a bloqueá-lo com uma escova macia.
4. Rode as porcas borboleta no sentido dos ponteiros do relógio exercendo uma ligeira pressão sobre o eixo.
5. Ajuste o nível de moagem que deseja.

P

INDICAÇÃO:
Os componentes podem ter-se soltado. Se for este o caso, volte a montar a unidade seguindo as instruções abaixo.

Montar o mecanismo de moagem

- Consulte a descrição das peças de montagem na página 3. Se necessário, os componentes podem ser colocados no eixo pela seguinte sequência:
  1. Anilha (5)
  2. Rosca (6)
  3. Adaptador (7)
  4. Mecanismo de moagem (8) com adaptador (9)
- Rode as porcas borboleta no sentido dos ponteiros do relógio exercendo uma ligeira pressão sobre o eixo.
- Ajuste o nível de moagem que deseja.

Características técnicas

Modelo:..... PSM 461 CB

Alimentação da corrente:.....6 baterias do tipo 1,5 V “AAA” / “R03”

Peso líquido:..... 0,35 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Protecção do ambiente

Antes de eliminar a unidade, retire as pilhas.
Quando a vida útil da unidade tiver chegado ao fim, não elimine a unidade juntamente com o lixo doméstico normal. Deposite-a num ponto de recolha destinado para esse fim.
Desta forma, ajuda a proteger o ambiente.

Instruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Ci auguriamo che vi godrete l'utilizzo della macina.

I nostri prodotti vengono sottoposti a un continuo controllo della qualità.

i NOTA:
Lievi contaminazioni dovute a residui di pepe o sale sono causate dal controllo della qualità e sono inevitabili.

Avvertenze di sicurezza

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- L' aparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Usare l' apparecchio solo per la funzione prevista.
- Tenete l'apparecchio lontano da calore, esposizione diretta al sole, umidità (non immergete mai l'apparecchio nei fluidi), e bordi affilati.

I

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

⚠ AVVISO:
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

⚠ ATTENZIONE:
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

i NOTA:
Mette in risalto consigli ed informazioni.

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

⚠ AVVISO!
Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

Panoramica delle parti operative/di assemblaggio

1 Pulsanti: "**S**" per Sale
"**P**" per Pepe
2 Corpo / Vano batterie
3 Scompartimento di immagazzinamento con assi
4 Alloggiamento
5 Rondella
6 Molle
7 Adattatore per le molle
8 Meccanismo di macinatura: bianco per il sale, grigio per il pepe
9 Adattatore per gli assi
10 Galletti per regolare il grado di macinatura

I

Preparazione

Rimuovere il corpo della macina

1. Fate fare al corpo un breve giro in senso antiorario.
2. Rimuovete il corpo sollevandolo.

Inserire le batterie (Batterie non incluse)

⚠ AVVISO: Rischio nel maneggiare le batterie!
- Non esporre le batterie a calore oppure a raggi di sole.
- Non buttare mai le batterie nel fuoco. **Pericolo di esplosione!**

⚠ ATTENZIONE:
- Tipi diversi di batterie, o batterie nuove e usate, non possono essere usate insieme.
- Non smaltite le batterie nei rifiuti di casa. Portate le batterie esauste in punto dedicato alla raccolta o presso un rivenditore.

3. Inserite nel vano batterie 3 batterie di tipo identico del tipo MICRO/AAA/R03. Rispettate la corretta polarità delle batterie quando le inserite.

Riempire con chicchi/grani

⚠ ATTENZIONE:
Se i grani di sale sono troppo grossi/grandi e duri, possono bloccare il meccanismo di macinatura. In questo caso, procedete come descritto nella "Risoluzione dei problemi → Meccanismo di macinatura bloccato".

i NOTA:
- La dimensione ottimale di un grano di sale è di 3 mm.
- I grani possono essere versati più facilmente usando un imbuto.

4. Versate i grani nelle fessure di riempimento dello scompartimento di immagazzinamento:
   - Lo scompartimento di immagazzinamento sopra il meccanismo di macinatura bianco è destinato al sale.
   - Lo scompartimento di immagazzinamento sopra il meccanismo di macinatura grigio è destinato al pepe.

Chiudere l'alloggiamento

I

5. Sul corpo e sullo scompartimento di immagazzinamento troverete i simboli (● e ▲).
   - Mettete il corpo della macina in modo che il punto in alto si trovi sopra il triangolo.
   - Girate il corpo della macina finché non sentite che scatta in posizione.

   Il corpo della macina è fissato correttamente quando i due punti sono allineati uno sopra l'altro.

Regolare il grado di macinatura

6. Girate i galletti
   - in senso orario, per macinare i grani/chicchi più fini.
   - in senso antiorario, per macinare i grani/chicchi più grossi.

i NOTA:
Se il grado di macinatura è troppo grosso, i galletti possono staccarsi agli assi. In questo caso, procedete come viene indicato nel paragrafo "Risoluzione dei problemi → Assemblaggio del meccanismo di macinatura".

Operatività

Per macinare i grani/chicchi, premete uno dei due pulsanti:
- "**S**" per il sale
- "**P**" per il pepe

NOTA:
Se premete contemporaneamente tutti e due i pulsanti, il motore non si avvierà.

Mentre non viene utilizzato
Se l'unità non viene utilizzata per lunghi periodi di tempo, togliete le batterie per evitare "fuoriuscite" di acido dalle batterie.

Pulizia

ATTENZIONE:
- Non immergete la bilancia in acqua, si potrebbe distruggere l'elettronica.
- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

1. Pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito, non bagnato. Fare attenzione che non penetrino liquidi né umidità nell'apparecchio!
2. Dopo la pulizia asciugare bene l'apparecchio con un panno morbido e asciutto.

Risoluzione dei problemi

L'unità non funziona

Causa possibile:
Il corpo della macina non è assemblato correttamente.

Azione:
Verificate che il corpo sia assemblato correttamente:
- Il tasto "**S**" deve trovarsi direttamente sopra il meccanismo di macinatura bianco.
- Il corpo deve essere scattato in posizione in maniera udibile.

Causa possibile:
Le batterie sono esauste.

Azione:
Cambiate le batterie. Usate 6 batterie nuove di tipo MICRO/AAA/R03.

Meccanismo di macinatura bloccato

1. Girate i galletti in senso antiorario.
2. Se necessario, azionate il meccanismo di macinatura premendo velocemente il tasto corrispondente.

3. Togliete i grani/chicchi incastrati con una spazzola morbida.
4. Girate il galletto in senso antiorario, premendo dolcemente sull'asse.
5. Regolate il grado di macinatura desiderato.

NOTA:
I componenti possono essersi staccati. Se è così, ri-assemblate l'unità seguendo le istruzioni qui sotto.

Assemblaggio del meccanismo di macinatura

- Fate riferimento alla panoramica di assemblaggio a pagina 3. Se necessario, i componenti vanno posizionati sull'asse seguendo questa sequenza:
  1. Rondella (5)
  2. Molla (6)
  3. Adattatore (7)
  4. Meccanismo di macinatura (8) che include l'adattatore (9)
- Girate il galletto in senso orario premendo dolcemente sull'asse.
- Regolate il grado di macinatura desiderato.

I

Dati tecnici

Modello:..... PSM 461 CB

Alimentazione rete: .....6 batterie del tipo 1,5 V "AAA" / "R03"

Peso netto: ..... 0,35 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Protezione dell'ambiente

Prima di smaltire l'unità, togliete le batterie.
Alla fine del ciclo di vita dell'unità, non smaltitela con i normali rifiuti casalinghi. Portatela in un punto di raccolta per lo smaltimento.
Questo aiuta a proteggere l'ambiente.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the mill.

Our products undergo continuous quality testing.

NOTE:
Slight contamination due to pepper or salt remains are caused by quality testing and are unavoidable.

Safety Information

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- Use the device only for the intended purpose.
- Keep away from heat, direct sunlight, dampness (never immerse in fluids), and sharp edges.

Symbols in these Instructions for Use

GB

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

WARNING:
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

CAUTION:
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

NOTE:
This highlights tips and information.

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

⚠ WARNING!
Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

Overview of operating/assembly parts

1 Buttons: "**S**" for Salt
"**P**" for Pepper
2 Body / Battery compartment
3 Storage chamber with shafts
4 Housing
5 Washer
6 Springs
7 Adapter for springs
8 Grinding mechanism: white for salt
grey for pepper
9 Adapter for shafts
10 Wing nuts for adjusting the grinding grade

GB

Preparation

Remove the mill body

1. Give the body one short turn anti-clockwise.
2. Remove the body by pulling it up.

Insert batteries (Batteries not included)

⚠ WARNING: Risks when handling batteries!
- Do not expose the batteries to high temperatures or direct sunlight.
- Never throw batteries into the fire. There is a **danger of explosion!**

⚠ CAUTION:
- Different types or new and used batteries may not be used together.
- Do not dispose of batteries with household waste. Take spent batteries to a dedicated collection point or to a dealer.

3. Insert 3 identical type batteries of MICRO/AAA/R03 type into the battery compartment. Observe the correct polarity of the batteries when inserting.

Fill with corns/grains

⚠ CAUTION:
If salt grains are too coarse/large and hard, they may block the grinding mechanism. In this case, proceed as described under "Troubleshooting → Blocked grinding mechanism".

i NOTE:
- The optimum salt grain size is 3 mm.
- The grains can be poured in more easily using a funnel.

4. Pour the grains into the filling slots of the storage chamber:
   - The storage chamber above the white grinding mechanism is designed for salt.
   - The storage chamber above the grey grinding mechanism is designed for pepper.

Close the housing

5. On the body and the storage chamber you will find the symbols (● and ▲).
   - Position the body of the mill in such a way that the top dot lies above the triangle.
   - Turn the mill body clockwise until it audibly clicks into place.

   The body of the mill is properly locked into place when the two points are aligned above one another.

GB

Adjust the grinding grade

6. Turn the wing nuts
   - clockwise, to grind the grain/corns finer.
   - anti-clockwise to grind the grains/corns coarsely.

i NOTE:
If the grinding grade is too coarse, the wing nuts may come loose from the shafts. In this case, proceed as described under "Troubleshooting → Assembling the grinding mechanism".

Operation

To grind the grains/corns, press one of the two buttons:
- "**S**" for salt
- "**P**" for pepper

NOTE:
If you press both buttons at the same time, the motor will not switch on.

Whilst not in use
If the unit is not used for long periods of time, remove the batteries to avoid "leakage" of battery acid.

Cleaning

CAUTION:
- Do not immerse the balance appliance in water: the electronic components can be damaged.
- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

1. Clean the device with a slightly moist cloth. Make sure that no humidity or waters seeps into the device!
2. Dry the device well after cleaning with a dry and soft cloth.

Troubleshooting

Unit does not work

GB

Possible cause:
The body of the mill is assembled incorrectly.

Action:
Check that the body is assembled correctly:
- The "**S**" button must lie directly above the white grinding mechanism.
- The body must have audibly locked into place.

Possible cause:
The batteries are spent.

Action:
Change the batteries. Use 6 new MICRO/AAA/R03 type batteries.

Blocked grinding mechanism

1. Turn the wing nuts anti-clockwise.
2. If necessary, trigger the grinding mechanism by quickly pressing the respective button.

3. Remove the jammed grains/corns with a soft brush.
4. Turn the wing nut clockwise with gentle pressure on the shaft.
5. Adjust the desired grinding grade.

NOTE:
Components may have come loose. If this is the case, re-assemble the unit following the instructions below.

Assembling the grinding mechanism

- Refer to the assembly overview on page 3. If necessary, the components must be placed onto the shaft in the following sequence:
  1. Washer (5)
  2. Spring (6)
  3. Adapter (7)
  4. Grinding mechanism (8) including adapter (9)
- Turn the wing nut clockwise with gentle pressure on the shaft.
- Adjust the desired grinding grade.

Technical Data

Model:..... PSM 461 CB

Power supply:.....6 batteries 1.5 V Type “AAA” / “R03”

Net weight: ..... 0.35 kg

GB

Subject to technical changes without prior notice!

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Environment protection

Before disposal, remove the batteries from the unit.
At the end of the service life of the unit, do not dispose of the unit with normal household waste. Take it to a designated collection point for disposal. This helps to protect the environment.

Instrukcje obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że użytkowanie młynka przyniesie Państwu satysfakcję.

Nasze produkty przechodzą stałe testy jakości.

i WSKAZÓWKA:
Delikatne skażenie spowodowane pozostałościami pieprzu lub soli wynika z testowania jakości i nie można mu zapobiec.

Zasady bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawo dowego użytku.
- Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natych-miast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!.
- Trzymać z dala od gorąca, bezpośredniego nasłonecznienia, wilgoci (nigdy nie zanurzać w płynach) oraz ostrych krawędzi.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

PL

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE:
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ UWAGA:
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

i WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

⚠ OSTRZEŻENIE!
Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

Przegląd części montażowych/roboczych

1 Przyciski: "**S**" do soli
"**P**" do pieprzur
2 Przedział obudowy / baterii
3 Komora do przechowywania z wałkami
4 Obudowa
5 Podkładka
6 Sprężyny
7 Adapter do sprężyn
8 Mechanizm mielący: biały do soli
szary do pieprzu
9 Adapter do wałków
10 Nakrętki skrzydełkowe celem regulacji stopnia mielenia

Przygotowanie

Zdjąć obudowę młynka

PL

1. Przekręcić obudowę raz szybkim ruchem w lewo.
2. Zdjąć obudowę poprzez pociągnięcie do góry.

Włożyć baterie (brak w zestawie)

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko podczas obsługi baterii!
- Nie narażaj baterii na bezpośrednie działanie ciepła lub promieniowania słonecznego.
- Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia. **Niebezpieczeństwo wybuchu!**

⚠ UWAGA:
- Nie wolno używać razem różnych typów nowych oraz zużytych baterii..
- Nie wyrzucać baterii wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Zużyte baterie należy przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki lub sprzedawcy.

3. Włożyć 3 identyczne baterie typu MICRO/AAA/R03 do komory baterii. Podczas wkładania należy uwzględnić prawidłowe rozmieszczenie biegunów.

Napełnianie ziarenkami

⚠ UWAGA:
Jeśli ziarenka soli są zbyt grube/ duże, mogą zablokować mechanizm mielący. W tym przypadku należy postępować zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Usuwanie usterek → Zablokowany mechanizm mielący".

i WSKAZÓWKA:
- Optymalna wielkość ziarna soli to 3 mm.
- Ziarenka można wysypać w łatwy sposób za pomocą lejka.

4. Wsypać ziarna do otworów w komorze przechowywania:
   - Komora powyżej białego mechanizmu mielącego przeznaczona jest do soli.
   - Komora powyżej szarego mechanizmu mielącego przeznaczona jest do pieprzu.

Zamykanie obudowy

5. Na obudowie oraz komorze przechowywania można znaleźć symbole (● oraz ▲).
   - Ustawić obudowę młynka w taki sposób, aby górna kropka znalazła się powyżej trójkąta.
   - Obrócić obudowę młynka w prawo, aż wyraźnie zatrzaśnie się na miejscu.

   Obudowa młynka jest odpowiednio zablokowana, kiedy dwa punkty wyosiowane są jeden ponad drugim.

PL

Regulacja stopnia mielenia

6. Przekręcić nakrętki skrzydełkowe
   - w prawo, aby zmielić ziarna drobniej.
   - w lewo, aby zmielić ziarna grubiej.

i WSKAZÓWKA:
Jeśli stopień mielenia jest zbyt duży, nakrętki skrzydełkowe mogą obluzować się na wałkach. W tym przypadku należy postępować zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Usuwanie usterek → Montaż mechanizmu mielącego".

Działanie

Aby zmielić ziarna, należy nacisnąć jeden z dwóch przycisków:

- "**S**" do soli
- "**P**" do pieprzu

i WSKAZÓWKA:
Jeśli jednocześnie naciśniemy oba przyciski, silniczek nie włączy się.

Okres nieużywania
Jeśli urządzenie nie jest używane przez długie okresy czasu, należy wyjąć baterie, aby uniknąć "przecieku" kwasu z baterii.

Czyszczenie

⚠ UWAGA:

- Nie zanurzać urządzenia w wodzie: komponenty elektroniczne mogą ulec uszkodzeniu.
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przed-miotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

1. Urządzenie proszę czyścić przy pomocy lekko wilgotnej nie mokrej ściereczki. Proszę uważać, aby do środka urządze-nia nie dostała się wilgoć, ewent. woda!
2. Po zakończeniu czyszczenia proszę osuszyć urządzenie suchą, miękką ściereczką.

Usuwanie usterek

Urządzenie nie działa

Możliwa przyczyna:
Obudowa młynka jest nieprawidłowo zamontowana.

PL

Działanie:
Sprawdzić, czy obudowa zamontowana jest prawidłowo:

- Przycisk "**S**" musi leżeć bezpośrednio powyżej białego mechanizmu mielącego.
- Obudowa musi być wyraźnie zablokowana na miejscu.

Możliwa przyczyna:
Baterie są zużyte.

Działanie:
Wymienić baterie. Użyć 6 nowych baterii typu MICRO/AAA/R03.

Zablokowany mechanizm mielący

1. Obrócić nakrętki skrzydełkowe w lewo.
2. W razie konieczności uruchomić mechanizm mielący, szybko naciskając odpowiedni przycisk.
3. Miękką szczotką usunąć zablokowane ziarenka.
4. Obrócić nakrętkę skrzydełkową w prawo, delikatnie naciskając na wałek.
5. Wyregulować wybrany stopień mielenia

i WSKAZÓWKA:
Komponenty mogą się poluzować. W tym przypadku należy ponownie zamontować urządzenie zgodnie z poniższymi instrukcjami.

Montaż mechanizmu mielącego

- Sprawdzić przegląd montażu na stronie 3. W razie konieczności, komponenty należy umieścić na wałku w następującej kolejności:
  1. Podkładka (5)
  2. Sprężyna (6)
  3. Adapter (7)
  4. Mechanizm mielący (8), w tym adapter (9)
- Obrócić nakrętkę skrzydełkową w prawo, delikatnie naciskając na wałek.
- Wyregulować wybrany stopień mielenia.

Dane techniczne

Model:..... PSM 461 CB

Napięcie zasilające: .....6 baterii typu 1,5 V “AAA” / “R03”

Masa netto:..... 0,35 kg

PL

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

PL

Ochrona środowiska

Przed usunięciem urządzenia, wyjąć z niego baterie.
Pod koniec jego żywotności nie wolno wyrzucać urządzenia z odpadami domowymi. Zanieść je do odpowiedniego miejsca zbiórki celem usunięcia. Pomaga to w ochronie środowiska.

Használati útasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, hogy élvezni fogja az őrlő használatát.

Termékeink minőségét folyamatosan teszteljük.

MEGJEGYZÉS:
A termékekben található kismértékű só- és borslerakódás a minőség-ellenőrzés miatt van, és nem küszöbölhető ki.

Biztonsági tudnivalók

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- A berendezés csak házi hasznalatra való.
- Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- Ne tessék egyedül probálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
- A berendezést csak ilyen célra lehet hasznalni, amelyre szánták.
- A készüléket tartsa távol hőtől, közvetlen napfénytől, nedvességtől (ne merítse semmilyen folyadékba) és az éles élektől.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

H

VIGYÁZAT:
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

MEGJEGYZÉS:
Tippeket és információkat emel ki.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

Összeszerelés / működés áttekintése

1 Gombok: "**S**" -só
"**P**" - bors
2 Ház/elemtartó
3 Tároló a tengelyekkel
4 Burkolat
5 Alátétkarika
6 Rugók
7 Rugóadapter
8 Őrlő mechanizmus: fehér a sóhoz
szürke a borshoz
9 Adapter a tengelyekhez
10 Szárnyas anya az őrlési fok beállításához

Előkészület

Távolítsa el az őrlő házát

1. A házat fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. Felfelé húzva távolítsa el a házat.

Helyezze be az elemeket (az elemek nincsenek mellékelve)

H

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Az elemek kezelésével kapcsolatos kockázatok!
- Ne tegye ki az elemeket nagy hőnek vagy közvetlen napsugárzásnak.
- Soha ne dobjon elemeket a tűzbe!. **Robbanásveszélyes!**

⚠ VIGYÁZAT:
- Különböző típusú vagy új és használt elemek nem használhatók egyszerre.
- Ne dobja ki az elemeket a háztartási hulladékba. Vigye el a lemerült elemeket a kijelölt gyűjtőpontba vagy egy kereskedőhöz.

3. Helyezzen be 3 egyforma MICRO/AAA/R03 típusú elemet az elemtartóba. Az elemek behelyezésekor ügyeljen a megfelelő polaritásra.

Feltöltés szemcsékkel/szemekkel

⚠ VIGYÁZAT:
Ha a só szemcséi túl durvák/nagyok és kemények, leállíthatják az őrlő mechanizmust. Ebben az esetben lásd a "Hibaelhárítás → Blokkolt őrlő mechanizmus" című részt.

i MEGJEGYZÉS:
- A só szemcséinek optimális mérete 3 mm.
- A szemcsék egy tölcsér segítségével sokkal könnyebben betölthetők.

4. Töltse be a szemcséket a tároló betöltőnyílásába:
   - A fehér őrlő mechanizmus feletti tároló a sóhoz való.
   - A szürke őrlő mechanizmus feletti tároló a borshoz való.

Zárja be a burkolatot

5. A házon és a tárolón szimbólumokat (● és ▲) talál.
   - Úgy helyezze az őrlő házát, hogy a felső pont a háromszög felé kerüljön.
   - Fordítsa el az őrlő házát az óramutató járásának irányába, amíg hallhatóan a helyére nem kattan.

   Az őrlő háza akkor van megfelelően a helyére rögzítve, amikor a két pont egymás alá került.

H

Az őrlési fok beállítása

6. Fordítsa el a szárnyas anyákat
   - az óramutató járásának irányába a szemcsék/szemek finomabbra őrléséhez.
   - az óramutató járásával ellentétes irányba a szemcsék/szemek durvábbra őrléséhez.

i MEGJEGYZÉS:
Ha az őrlési fok túl durva, előfordulhat, hogy a szárnyas anya meglazult a tengelyen. Ebben az esetben járjon el a "Hibaelhárítás → Az őrlő mechanizmus összeszerelése" részben leírtak szerint.

Használat

A szemcsék/szemek őrléséhez nyomja meg az egyiket a két gomb közül:

- "**S**" - só
- "**P**" - bors

MEGJEGYZÉS:
Ha mindkét gombot egyszerre nyomja meg, a motor nem kapcsol be.

Használaton kívül
Ha a készüléket hosszú ideig nem használja, az elemek "szivárgását" megelőzendő vegye ki az elemeket.

Tisztítás

VIGYÁZAT:

- Ne merítse vízbe a készüléket, mert károsodhatnak az elektromos alkatrészei.
- Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

1. A mérleget enyhén nedves, de nem vizes ruhával tisztítsa! Ügyeljen rá, hogy ne jusson bele nedvesség ill. folyadék!
2. Tisztítás után gondosan törölje meg a készüléket száraz, puha ruhával!

Hibaelhárítás

A készülék nem működik.

Lehetséges ok:
Az őrlő háza rosszul lett összeszerelve.

Művelet:
Ellenőrizze, hogy a ház megfelelően lett összeszerelve.

- Az "**S**" gombnak közvetlenül a fehér őrlő mechanizmus felett kell lennie.
- A háznak hallhatóan a helyére kell kattannia.

Lehetséges ok:
Az elemek lemerültek.

Művelet:
Cserélje ki az elemeket. Használjon 6 darab új MICRO/AAA/R03 típusú elemet.

Blokkolt őrlő mechanizmus

1. Fordítsa el a szárnyas anyát az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. Szükség esetén oldja ki az őrlő mechanizmust a megfelelő gomb gyors lenyomásával.
3. Egy puha kefével távolítsa el a beakadt szemcsét/szemet.
4. Fordítsa a szárnyas anyát az óramutató járásának irányába, miközben óvatosan lenyomja a tengelyt.
5. Állítsa be a kívánt őrlési fokot.

MEGJEGYZÉS:
Az összetevők kilazulhattak. Ebben az esetben, szerelje össze újra a készüléket az alábbi utasítások szerint.

Az őrlő mechanizmus összeszerelése

- Lásd az összeszerelés áttekintését a 3. oldalon. Szükség esetén az összetevőket az alábbi sorrendben kell felhelyezni a tengelyre:
  1. Alátétkarika (5)
  2. Rugó (6)
  3. Adapter (7)
  4. Őrlő mechanizmus (8) az adapterrel (9)
- Fordítsa a szárnyas anyát az óramutató járásának irányába, miközben óvatosan lenyomja a tengelyt.
- Állítsa be a kívánt őrlési fokot.

Műszaki adatok

Modell:..... PSM 461 CB

Feszültségellátás zasilające: ..... 6 AAA / R03 1,5 V típusú elemet

Nettó súly:..... 0,35 kg

H

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Környezetvédelem

Megsemmisítés előtt, távolítsa el az elemeket a készülékből.
A hasznos élettartamának végén ne dobja ki a készüléket a normál háztartási hulladékba. Megsemmisítésre vigye el egy megfelelő gyűjtőpontra.
Ez segít a környezet védelmében.

Посібник користувача

Дякуємо за придбання цього приладу. Сподіваємося, Ви будете задоволені використанням млина.

Уся наша продукція підлягає постійному контролю якості.

ПРИМІТКА.
У млині можуть бути незначні рештки перцю або солі, які лишилися в наслідок випробування якості приладу.

Вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Пристрій призначений винятково для побутового, але не для промислового застосування.
- Не використовуйте пошкодженого пристрою.
- Не ремонтуйте пристрій самі, а знайдіть уповноваженого фахівця.
- Використовуйте пристрій тільки за його прямим призначенням.
- Прилад слід захищати від впливу високих температур, прямих сонячних променів, вологи (ніколи не зануряйте у будь-яку рідину) та гострих країв.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ.
Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

УВАГА.
Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

UA

ПРИМІТКА.
Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними паку-вальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.
Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. **Існує загроза задухи!**

- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

Огляд роботи та складових частин

1 Кнопки: "**S**" для солі
"**P**" для перцю
2 Корпус / відділок для батарейок
3 Відділок зберігання з валами
4 Нижня частина корпуса
5 Шайба
6 Пружини
7 Адаптер для пружин
8 Механізм розмелювання: білий для солі
сірий для перцю
9 Адаптер для валів
10 Гайки для регулювання ступеню розмелювання

Підготовка до використання

Зніміть корпус млина

1. Трохи проверніть корпус проти годинникової стрілки.
2. Зніміть корпус, потягнувши його догори.

Вставте батарейки (не входять у комплект поставки)

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Обережно поводьтеся з батарейками!
- Не піддавайте батарейки впливу високої температури або прямим сонячним промінням.
- Ніколи не викидайте батарейку в огонь. **Існує небезпека вибуху!**

UA

⚠ УВАГА.

- Батарейки різного типу або нові і вже застосовані батарейки не можна використовувати разом.
- Батарейки не можна викидати в побутове сміття. Просимо віддати використані батарейки на спеціальні пункти збору небезпечних відходів або повернути в магазин, де Ви купили прилад.

3. Вставте 3 однакові батарейки типу MICRO/AAA/R03 у відділок для батарейок. Зверніть увагу на правильну полярність батарейок.

Засипте зерна перцю або сіль

⚠ УВАГА.

Якщо кристали солі крупні та міцні, вони можуть заблокувати розмелювальний механізм. У такому випадку виконайте дії з розділу "Усунення несправностей → Заблокований механізм розмелювання".

ℹ ПРИМІТКА.

- Оптимальний розмір кристала солі 3 мм.
- Зерна легше засипати через лійку.

4. Засипте зерна у відсіки відділку зберігання:
   - Відділок вище білого механізму розмелювання призначено для солі.
   - Відділок вище сірого механізму розмелювання призначено для перцю.

Закрийте корпус

5. На корпусі та на відділку зберігання є позначки (● та ▲).
   - Розташуйте корпус млина так, щоб верхня цяточка була напроти трикутника.
   - Прокрутіть корпус млина за годинниковою стрілкою, доки він із клацанням не стане на місце.

   Корпус млина зафіксовано належним чином, коли дві позначки знаходяться одна над одною.

Налаштуйте ступінь розмелювання

UA

6. Поверніть гайки
   - за годинниковою стрілкою для дрібного розмелювання.
   - проти годинникової стрілки для грубого розмелювання.

ПРИМІТКА.
Якщо розмелювання дуже грубе, можливо гайки розкрутилися і відійшли від валів. У такому випадку виконайте дії з розділу “Усунення несправностей → Збирання механізму розмелювання”.

Використання приладу

Щоб розмолоти зерна або кристали, натисніть одну з двох кнопок:

- “**S**” для солі
- “**P**” для перцю

ПРИМІТКА.
Якщо водночас натиснути дві кнопки, двигун не ввімкнеться.

Зберігання
Якщо Ви не користуєтеся приладом тривалий час, батарейки слід виймати з приладу, щоб запобігти витіканню кислоти з них.

Очищення

УВАГА.

- Не занурюйте виріб у воду, інакше можна пошкодити електронні компоненти.
- Не використайте для очищення дротяні щітки або інші абразивні прилади.
- Не застосовуйте їдкі або абразивні засоби для очищення.

1. Очищуйте прилад злегка вологою, не мокрою ганчіркою. Звертайте увагу на те, щоб в прилад не потрапила волога або рідина!
2. Протріть прилад після очищення сухою і м’якою ганчіркою.

Усунення несправностей

Прилад не працює

Можливі причини:
Корпус млина не встановлено належним чином.

Дія:
Перевірте правильність встановлення корпуса:

- Кнопка "**S**“ повинна бути над білим механізмом розмелювання.
- Корпус має стати на місце із клацанням.

UA

Можливі причини:
Розрядилися батарейки.

Дія:
Замініть батарейки. Використайте 6 нових батарейок типу MICRO/AAA/R03.

Заблокований механізм розмелювання

1. Прокрутіть гайки проти годинникової стрілки.
2. За потреби увімкніть механізм розмелювання коротким натисканням відповідної кнопки.
3. Видаліть застряглі зерна або кристали за допомогою м'якої щітки.
4. Закрутіть гайку за годинниковою стрілкою, обережно натискаючи на вал.
5. Налаштуйте ступінь розмелювання.

ПРИМІТКА.
Складові частини можуть послабнути. У такому випадку зберіть прилад у порядку поданому нижче.

Збирання механізму розмелювання

- Зверніться до огляду збирання на стор. 3. За потреби складові частини можна розташувати на вал у такій послідовності:
  1. Шайба (5)
  2. Пружина (6)
  3. Адаптер (7)
  4. Механізм розмелювання (8), включаючи адаптер (9)
- Закрутіть гайку за годинниковою стрілкою, обережно натискаючи на вал.
- Налаштуйте ступінь розмелювання.

Технічні характеристики

Модель: ..... PSM 461 CB

Подання живлення:.....6 батарейки типу 1,5 В "AAA" / "R03"

Вага нетто:.....0,35 кг

UA

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив CE, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Наши продукты подвергаются постоянному контролю качества.

ПРИМЕЧАНИЯ:
Небольшое загрязнение остатками соли и перца обусловлено испытанием качества и является неизбежным.

Указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Устройство предназначено исключительно для личного, а не для коммерческого использования!
- Не используйте устройство, если оно повреждено.
- Не ремонтируйте устройство самостоятельно, лучше проконсультируйтесь у специалиста.
- Используйте устройтсво только по назначению.
- Не подвергайте устройство воздействию тепла, прямых солнечных лучей, сырости (никогда не погружайте его в жидкость) и острых граней.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ:
Дает советы и информацию.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Дети всегда должны находиться под присмотром, чтобы гарантировать, что они не играют с устройством.

Обзор рабочих частей / компонентов

1 Кнопки: "**S**" для соли
"**P**" для перца
2 Корпус / батарейный отсек
3 Камера со шпинделями
4 Кожух
5 Прокладка
6 Пружины
7 Переходник для пружин
8 Перемалывающий механизм: белый для соли,
серый для перца
9 Переходник для шпинделей
10 Крыльчатые гайки для регулировки степени помола

Подготовка

Снимите корпус

1. Поверните немного корпус против часовой стрелки.
2. Снимите корпус, подняв его вверх.

Вставка батареек (батарейки не входят в комплект)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риски при обращении с батарейками!
- Не подвергайте батарейки воздействию высоких температур или прямых солнечных лучей.
- Никогда не бросайте батарейки в огонь. **Опасность взрыва!**

RUS

⚠ ВНИМАНИЕ:
- Различные типы батареек, а также новые и старые батарейки нельзя использовать вместе.
- Не выбрасывайте батарейки вместе с другими бытовыми отходами. Сдайте их в специальный пункт утилизации или своему продавцу.

3. Вставьте 3 одинаковые батарейки типа MICRO/AAA/R03 в батарейный отсек. При вставке батареек соблюдайте полярность.

Наполните камеру кристаллами/горошинами

⚠ ВНИМАНИЕ:
Если кристаллы соли слишком большие и твердые, они могут заблокировать перемалывающий механизм. В таком случае действуйте согласно описанию в разделе “Устранение неисправностей → заблокированный перемалывающий механизм”.

i ПРИМЕЧАНИЯ:
- Оптимальный размер кристаллов соли — 3 мм.
- Кристаллы соли легче засыпать с использованием воронки.

4. Засыпьте кристаллы соли в слоты камеры:
   - Камера над белым перемалывающим механизмом предназначена для соли.
   - Камера над серым перемалывающим механизмом предназначена для перца.

Закройте кожух

5. На корпусе и камере устройства есть символы (● и ▲).
   - Расположите корпус мельницы таким образом, чтобы верхняя точка была над треугольником.
   - Поворачивайте корпус мельницы по часовой стрелке, пока он не встанет на свое место со слышимым щелчком.

   Корпус мельницы находится на своем месте, когда две точки находятся одна над другой.

Отрегулируйте степень помола

6. Поворачивайте крыльчтые гайки
   - По часовой стрелке, чтобы перемалывать крупицы более мелко.
   - Против часовой стрелки, чтобы грубо перемалывать крупицы.

ПРИМЕЧАНИЯ:
Если степень помола слишком грубая, крыльчатые гайки могут отвинтиться от шпинделей. В таком случае действуйте согласно описанию в разделе “Устранение неисправностей → сборка перемалывающего механизма”.

Работа

Чтобы перемолоть соль/перец, нажмите одну из двух кнопок:

- “**S**” для соли
- “**P**” для перца

ПРИМЕЧАНИЯ:
Если нажать обе кнопки одновременно, двигатель не запустится.

Если устройство не используется
Если устройство не используется длительное время, извлеките из него батарейки, так как из батареек может вытекать кислота.

Чистка

ВНИМАНИЕ:

- Не погружайте устройство в воду: это может повредить электронные компоненты.
- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте какие-либо кислотные или абразивные моющие средства.

1. Чистите устройство с помощью слегка влажной ткани. Убедитесь, что влага или вода не попала внутрь устройства!
2. Вытрите устройство после чистки с помощью сухой мягкой ткани.

Устранение неисправностей

Устройство не работает

Возможная причина:
Еорпус мельницы собран неправильно.

Действие:
Убедитесь, что корпус собран правильно:

- Кнопка ”**S**“ должна находиться прямо над белым перемалывающим механизмом.

- Корпус должен встать на свое место со слышимым щелчком.

Возможная причина:
Разрядились батарейки.

Действие:
Замените батарейки. Используйте 6 новых батареек типа MICRO/AAA/R03.

Заблокированный перемалывающий механизм

1. Поверните крыльчатую гайку против часовой стрелки.
2. При необходимости запустите перемалывающий механизм, нажав на соответствующую кнопку.
3. Удалите застрявшие кристаллы/горошины мягкой щеткой.
4. Поверните крыльчатую гайку по часовой стрелке, слегка нажимаю на шпиндель.
5. Установите желаемую степень помола.

ПРИМЕЧАНИЯ:
Компоненты могут отвинтиться. В таком случае соберите устройство заново, следуя указаниям ниже.

Сборка перемалывающего механизма

- Для сборки см. рисунок на стр. 3. При необходимости, компоненты должны быть насажаны на шпиндель в следующем порядке:
  1. Прокладка (5)
  2. Пружина (6)
  3. Переходник (7)
  4. Перемалывающий механизм (8), включая адаптер (9)
- Поворачивайте крыльчатую гайку по часовой стрелке, слегка нажимаю на шпиндель.
- Установите желаемую степень помола.

Технические данные

Модель: ..... PSM 461 CB

Электропитание: .....6 батарейки 1,5 В, тип “AAA” / “R03”

Вес нетто: .....0,35 кг

Спецификация может быть изменена без предварительного уведомления!

RUS

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

PSM 461 CB

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás Дата покупки, печать торговца, подпись

BOMANN®

BOMANN®

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen
Tel.: 0 21 52/8998-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stand 03/11